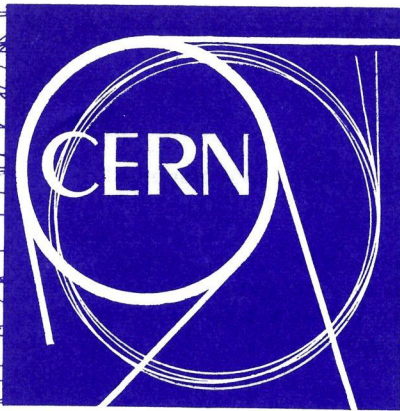
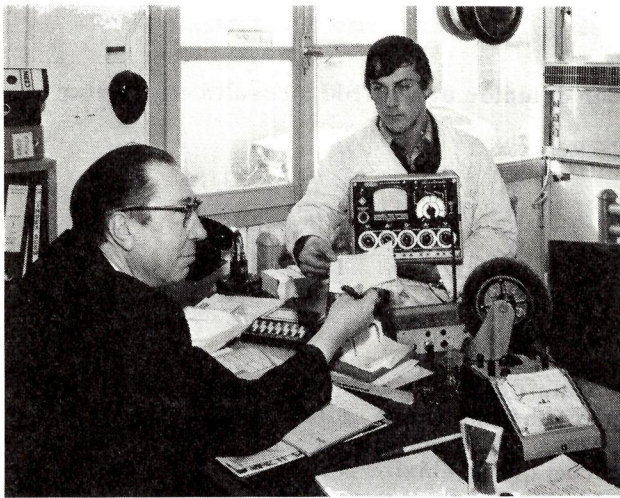




semaine / week 18.11 - 24.11

47 1974

bulletin



BOUTIQUES ...

Généralement, les "premières pages" du Bulletin permettent d'esquisser les grands appareils du CERN, les grands événements de l'existence de l'Organisation, les grandes activités de recherche. La vie du CERN est pourtant faite d'un tissu de petites choses, de tâches quotidiennes peu spectaculaires mais indispensables à la bonne marche de notre grand appareil scientifique. Les exemples foisonnent et le choix est embarrassant. Considérons les Magasins. Ils sont sept (*) de par le CERN. Tous dépendent de la Division des Finances et contribuent chaque jour à fournir aux expérimentateurs, aux constructeurs et aux administrateurs, les mille et une petites choses qui, assemblées ou utilisées, font les grandes réalisations. Avec la Section technique et le Réapprovisionnement/Distribution, les Magasins rassemblent 89 de nos collègues. Ils règnent sur des stocks d'une valeur d'environ 13 millions de francs suisses attribués à environ 23.000 articles différents : de la rondelle d'acier à un franc le mille, au tube photomultiplicateur à 2.369 francs suisses l'unité... Au total, ces magasins fonctionnant sans bénéfice (et donc sans influence sur le taux d'inflation...) totaliseront cette année un chiffre d'affaires de quelque 33 millions. Leur principal souci ? Les longs délais grevant certains réapprovisionnements. Et sans doute n'était-il pas inutile de signaler ceci afin d'encourager à la patience nos plus fougues utilisateurs.

(*) Magasin central, magasin matières premières, magasins régionaux Ouest, Est, Sud et Lab.II, et Récupération. C'est une phase de l'activité de ce dernier qu'illustre notre photo.



Normally, it is the big machines or the big events at CERN which find their way on to the front page of the Bulletin. But the fabric of CERN is made up of innumerable threads, all of which are essential to the smooth operation of the whole. Take the Stores, for example, of which there are seven main centres distributed round the Laboratories - central stores, raw materials, East, West and South regional stores, Lab.II regional stores and the complex comprising divisional, static storage and salvage. All these come under the Finance Division and when the technical section and replenishment and distribution staff are taken into account they muster 89 people. The value of the 23,000 items held in stock totals up to about 13 M.Sw.Fr. The range is huge and includes such diverse articles as washers which cost 1 Fr/1,000 and photomultipliers at 2,369 Fr each. Overall turn-over is in the region of 33 M.Sw.Fr per year. The principal headache these days is the long delivery times associated with certain goods about which CERN can do little but appeal for patience on the part of the more demanding customers.